ECHOS DE BOUZEGUENE

Publication du Cercle Culturel Igelfan de Bouzeguène

ISSN : 1112-6051 / Dépôt légal : 3468-2004

N° 05 / Septembre 2005

Saïd SADI à Bouzeguène

Recueillements et developpement local

Conférence de Daho Djerbal à Bouzeguène :

"Avant qu'elle quitte notre pays, la France a tenté de détruire tout ce qui pouvait faire l'Algérie"

Thamila Kessaï, "fille" de Bouzeguène honorée par le Président de la République

Thamila, montre-nous le chemin !

Contribution

Consommation : une autre arme pour la revendication amazighe ?

SPORT Infos

Le wali de Tizi-Ouzou rehausse de sa présence les activités estivales de Bouzegènes

Les 3èmes Rencontres cinématographique de Béjaia

Interview avec Yann Goupil

Directeur d'une agence de court métrage à Paris

"Monter un réseau de ciné-clubs en Algérie"

Interview Avec L'hadj Dahmane

Ancien Émigré, Membre De la Fédération de France

"Mon premier voyage en France date de 1936"

Tissulya* s wudem aqbur

Si zzman aqbur ar ass-a, Leqbayel teggen azal i tissulya, ttheggin-as d iseggasen, tameyra s ttbel, seksu d weksum, lesfeng, tament d wudi.
Tameyra d lferḥ d acuddu gar twacult n yesli d tawcult n teslit.
Tameyra yur-s tlata n wussan : Ass amenzu yettili-d deg-s beddu n leftil, fettlent tlawin, ttheggint lesfeng.
Mi d-yewweḍ yiḍ ččan imensi, ad ɛeddin yer wurar ad d-fernen tarbaɛt n tlawin icennun timedyazin ad ggent agraw di tebraḥt ad d-awint izlan**.

Tayemmatt ad d-tawi uraw n lemlaḥ a tt-tezuzar di tebraḥt. Anamek n wannect-a ad yimliḥ wurar. Tilawin timedyazin ad ttezzint d agraw ad cennunt ad ttcekkiṛent, ad-cekkṛent Ṣṣellah, isli, baba-s, yemma-s, adrum akk d yimawlan n tmeyra.
Izli amenzu ad tbuddent i Ṣṣellah, u ad as-inint :

"Smellah anebdu ccekṛan, ad nezwir deg Ṣṣellah
Amyar n Sidi Bu Yeḥya i izedyen deg ubraḥ
Lferḥ-agi ad yennekmal d fell-as nerbeḥ"

"Smellah anebdu ccekṛan, ad nezwir deg lawliya,
Amyar n Sidi Bu Yeḥya yellan deg lxelwa
Lferḥ-agi ad yennekmal a Ṛebbi s lehna"

"Smellah anebdu ccekṛan ad nezwir deg yiyuraf n lǧuz,
Lferḥ-agi i y-d-yusan syur Ṛebbi ameɛzuz
Keččini a yisli a ccetla n lmefruz"

"Smelleh a nebdu ccekṛan a nezwir deg yiyuraf n ttmaṛ
Lferḥ-agi i y-d-yusan syur Ṛebbi ad s-nehḍeṛ
Keččini a yisli a lmesk n lɛembaṛ"

Mi kfant izlan, ad d-ɛeddin iḍebbalen ad wwten kra n tezwayin, ad d-yers lḥenni, isli ad yers abeṛnus n lehrir bu yecruren, tayemmatt a d-tessers tabuqalt n waman n lḥenni, lfeṭṭa, timellalin. Aman anmek-is d laman, ma d timellalin d ussan imellalen.

Amyar ameqran n wedrum ad s-yeqqen lḥenni i yisli, ad s-yessimes xemsa iḍudan n ufus s lḥenni yer tuyat. Amedyaz s yisefra, tilawin s yizlan di tama, idebbalen ad ssalin urar si tama-nni nniḍen.

Azekka-nni n ṣṣabaḥ n tmeyra ad sergen aɛudiw s leḥrir d icettiḍen n rrqem d yecruren, ad awin tqeffaft a d-awin tislit fella-s.

Tislit, ṣṣbaḥ, nettat d temyart tameqrant, ad ṛuḥent yer tala taneṣlit ad d-tawi aman ijdiden ad teccucef yis-sen. Tamyart as-teqqen lḥenni. Taqeffaft mi d-tewweḍ, tislit tecbarbar, baba-s as-yessew aman deg wurawen-is. Anamek-is : ad teqqim dima deg wul n baba-s d watmaten-is, ad tt-ṭṭafaṛen s axxam-is, ad tiɛziz fell-asen. Taqeffaft ad tt-tawi, ticennayin ad as-qqarent :

"Ssew-as a baba-s aman
Tasaɛdit am yirgel yeyman
ad tṛuḥ a tt-beddel imawlan

Iḍulan-nney a ssyadi
Arejwad iyef nettnadi
Temlel, tamment d wudi"

Mi tewweḍ s axxam-is, tamyart yef wemnaṛ n wexxam a d-qabel tislit s tyerbalt d ubuqal n waman ad tent-degger s wurawen yer deffir-s. Tayerbalt deg-s irden d yibawen, lḥemmeẓ, afḍiṛ, timellalin tuftiyin, tiḥlawatin,...

Tayerbalt : irden, ibawen, lḥemmeẓ d a ajeǧǧig ara yesgugggen tudert n teslit ; timellalin tuftiyin akken ad tefti, afḍiṛ ad tali ma d tiḥlawatin ad tiziḍ...

Tislit ad-tṣebbeḥ azekka-nni, a d-ters tajellabt d teksawt ad d-tcebbeh, ad-teqqim di tesga. Amyar n twacult ad s-yebges, ad s-yegzem tamzurt, tamzurt-nni i d-gezmen a tt-sersen yer wejgu alemmas. Anamekn wayagi d akken ad tuyal d tigejdit talemmast, d lall n wexxam. Iqriben ad d-sastin fell-as s wedrim aṭas, tislit ad d-tagem aman di tala taneṣlit s ubuqal, ad ddun yid-s yimawlan-is, at wexxam-is, iqriben-is d wedrum-is... Ticennayin ad ssefrayent fell-as as-qqarent :

"Aɛaṛus n yegmir
Tif-ik lalla-k s leḥrir
Wwiy-d tasedda i lmir"

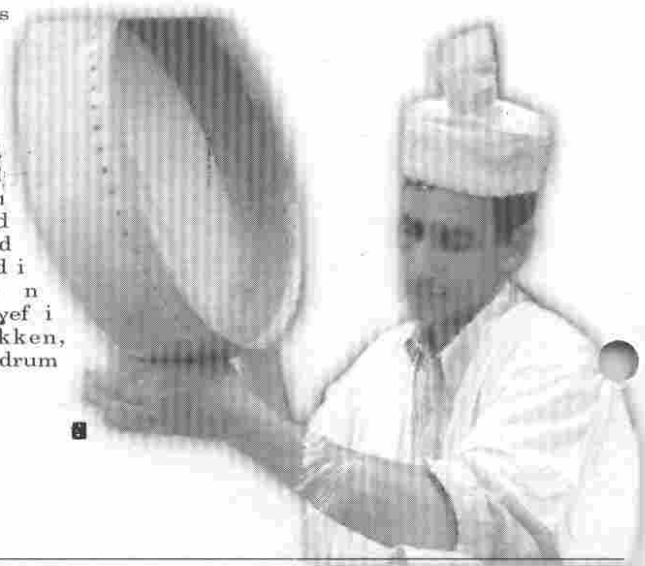
"A ɛaṛus ukesbi
Tif-ik lalla-k s lḥenni
D tasaɛdit n tgemmi"

Tislit ad d-teffi aman di tala s ubuqal, ad tt-ḍefṛen lyaci akk d tlawin icennun ad as-qqarent :
"Tislit tugem-d tiɛwinin
Tewwi-d agazu n tzuṛin
Ṣṣbeḥ ad tefreq i tnuḍin

"Tislit tugem-d leɛwanseṛ
Tewwi-d agazu n ttmeṛ
Ṣṣbbeḥ d fell-as tefdeṛ"

ad-tuyal s axxam-is.

Ass n sbeɛyyam, irden d yibawen d lḥemmeẓ d wayen yellan akk d ajeǧǧig ad yeww di tyerbalt n wass-nni iyef i d-tedda-akken, ad ččen wedrum d yeqriben.



* Zzwaǧ
** Ccna

ECHOS DE BOUZEGUENE
Actualité, société et culture
Publication éditée par le Cercle Culturel Igelfan
Commune de Bouzeguène
Agrément N° : 92 du 17.06.2003
Compte BDL : 162 418 09398 200
Siège : Bouzeguène-centre 15327
Tél. GSM : +213 (0)62 04 63 69
Site web : www.ccib.asso.dz
E-mail : igelfantizi@yahoo.fr
ISSN 1112-6051 / Dépôt légal : 3468-2004

N° 5 / Septembre 2005

Rédaction :
Chérif Messaoudene
Nachida Chérifi
Kessi Tahar
Guettaf Mohand Akli
Hamadouche Ahmed
Chérifi Abderrahmane
Moubarek Noura
Bara Fatma

Ont collaboré à ce numéro :
Aliane Smail
Messaoui Nadir
Messaoudene Mahand
Boukella Naïma
Allab Tahar
Claude GranJaques
Arkam Samir
Amroune Mohand

Conception : © mediassis communication
Direction graphique : Samir Arkam
GSM : +213 (0)50 20 95 70
E-mail : mediassis@hotmail.com

MEDIASSIS communication
Votre image sur supports papier et web

Les documents, photographies, manuscrits ou autres reçus ou remis à notre rédaction impliquent l'accord de l'auteur pour leur libre publication et ne peuvent faire l'objet d'aucune réclamation.
La production de tout article est interdite sauf accord écrit de la rédaction.

Interview avec l'hadj Dahmane

Ancien émigré, membre de la fédération de France, sage du village.

"Mon premier voyage en France date de 1936"

Echos de bouzeguene : un mot pour votre présentation, Dda l'hadj...
L'hadj Dahmane : alors, je m'appelle Habas Dahmane, né au village de Bouzeguene, présumé en 1918, donc j'ai quatre vingt sept ans.

Votre première immigration remonte à quelle époque ?
Mon premier voyage datait de 1936, j'avais 18 ans. D'une part, c'était la misère qui nous poussait à chercher du travail en France, d'autre part j'avais déjà mon père sur Marseille, donc je faisais partie de la deuxième génération d'immigrés. Mon père possédait déjà un commerce avec d'autres associés de notre village.

Comment était votre arrivée à Marseille ?
Vous savez, à l'époque il y avait une telle solidarité au sein de la communauté immigrée qui permettaient aux nouveaux arrivés une prise en charge totale dès le début, surtout les premiers jours et ce, jusqu'au moment ou on te trouve un travail. C'était une pratique très répondue entre les immigrés issus du même village : dés que quelqu'un s'installe, il rentrait automatiquement dans cette logique d'assistance et d'organisation. Ah ! C'était une fraternité qu'on ne peut trouver aujourd'hui.

Donc, vous étiez pris en charge par les gens de votre village ?
Oui, absolument. J'ai été embauché comme docker. C'était l'activité la plus répondue à Marseille. C'était dur, mais vue notre corpulence et les travaux que nous faisions dés notre jeune âge, le métier "rentrait" rapidement. Moi même, j'ai été derrière les bœufs et les charrues à l'âge de 12 ans, vous imaginez !

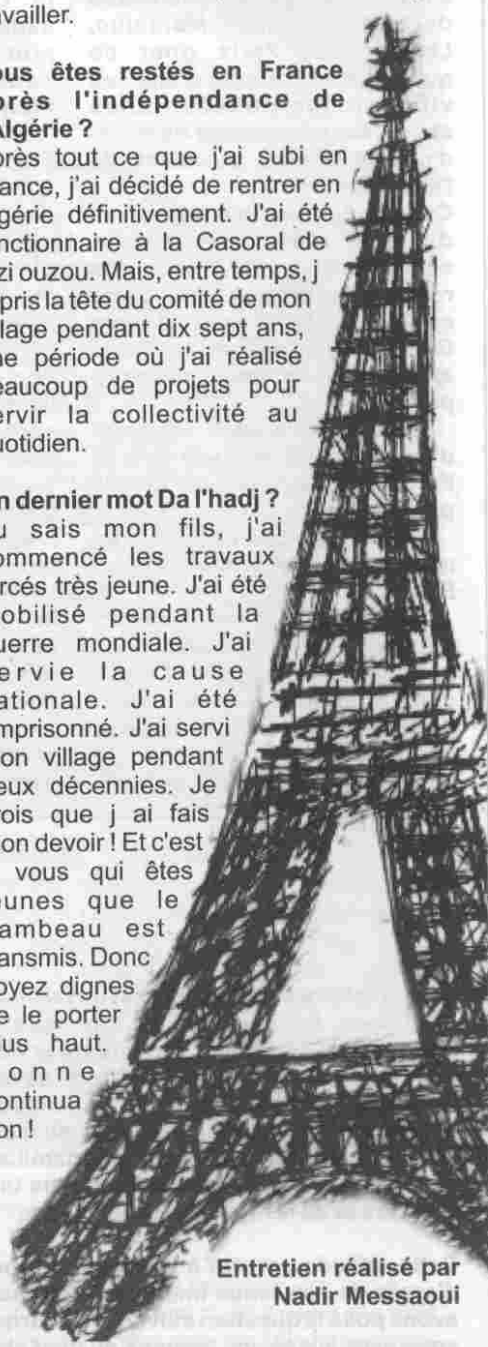
Quelles étaient les incidences du déclenchement de la IIème guerre mondiale sur votre immigration ?
La guerre avait tout changé, je dirai qu'elle avait même chamboulé toute notre carrière, surtout en ce qui me concerne, puisque j'ai été appelé à faire mon service militaire en France. Entre temps, j'étais retourné chez moi pour me marier, mais aussitôt j'ai regagné la région parisienne avec ma compagnie de génie militaire. Nous n'étions pas au front. En tout cas il y avait eu un tel désordre après l'arrivée inattendue des allemands au point où les autorités militaires françaises ne maîtrisaient pas la situation, c'était la confusion générale. Face à cette situation, nous étions rapatriés encore une fois à Alger, en attendant d'autres instructions.

Comment était l'organisation de la communauté pendant la guerre de libération nationale ?
Tout d'abord, dès le déclenchement de la révolution, je suis revenu au bled pour prendre les armes, mais les dirigeants de l'ALN m'ont conseillé de regagner Marseille que je connaissais bien pour servir la cause nationale. Pour votre question, déjà avant la guerre nous étions structurés, nous jouissions d'une collectivité semblable à celle du village, elle servait particulièrement dans la collecte d'argent, le rapatriement de nos morts, le maintien de réseaux de solidarité.
Mais avec la Fédération de France que j ai intégré dés le début de sa création et dont je suis devenu chef de secteur, les choses ont pris une allure plus sérieuse surtout avec la collecte d'argent ou ce qu'on appelait « tabzart ». Notre travail consistait à rendre possible et efficace la distribution de tracts, la sensibilisation des indécis, l'acheminement de vivres et de fonds vers l'Algérie, les réunions régulières avec les militants, etc. Des tâches que j'avais assuré avec rigueur et dévouement jusqu'à mon arrestation en 1958.

Vous avez fait de la prison en France. Comment vous avez vécu cette épisode ?
Oui, suite à une rafle, j ai été pris au piégé, puis torturé. J'en garde même une fracture du nez jusqu'à présent. Mais le plus dur c'était les l'humiliations que nous avons subi par différents moyens insupportables. La torture était le seul langage que la France pratiquait. Après une année de prison, j'ai été transféré d'une manière illicite dans un camp de concentration qui se trouvait dans le Massif central. Là-bas, j'avais passé deux ans, jusqu'à 1961. Même après ma libération, j'ai été interdit de travail dans tout le département des Bouches du Rhones, ce qui m'a incité à me déplacer vers Paris pour travailler.

Vous êtes restés en France après l'indépendance de l'Algérie ?
Après tout ce que j'ai subi en France, j'ai décidé de rentrer en Algérie définitivement. J'ai été fonctionnaire à la Casoral de Tizi ouzou. Mais, entre temps, j ai pris la tête du comité de mon village pendant dix sept ans, une période où j'ai réalisé beaucoup de projets pour servir la collectivité au quotidien.

Un dernier mot Da l'hadj ?
Tu sais mon fils, j'ai commencé les travaux forcés très jeune. J'ai été mobilisé pendant la guerre mondiale. J'ai servie la cause nationale. J'ai été emprisonné. J'ai servi mon village pendant deux décennies. Je crois que j ai fais mon devoir ! Et c'est à vous qui êtes jeunes que le flambeau est transmis. Donc soyez dignes de le porter plus haut. Bonne continuation !



Entretien réalisé par Nadir Messaoui

Soutenez notre publication et faites-vous connaître avec "Echos de Bouzeguène"
Des espaces d'annonce destinés aux sponsors sont mis à la disposition des commerçants, artisans et industriels, ... Pour ce faire, contactez notre association.
Tél. : 062 04 63 69 / E-mail : igelfantizi@yahoo.fr.

Immigration

L'émigration date du début du 20ème siècle. A cette époque l'Algérie était sous la domination française.

Le besoin de main d'oeuvre se faisait sentir de l'autre coté de la Méditerranée, particulièrement en France. De très nombreux Algériens s'expatièrent et leur premières destinations était Marseille, Lyon, Lille, Paris pour ce qu'elles sont connues d'être des villes industrialisés. Elles absorbaient beaucoup de main-d'oeuvre q'elles puisaient de l'extérieur.

Cette émigration n'a pas cessé depuis, mais s'est tarie subitement en 1974 pour des raisons politiques. Le 2ème continent est parti après la IIème Guerre mondiale et le 3ème après l'indépendance de notre pays.

Nos compatriotes émigrent d'une manière intenese vers la France après 1962, en famille pour certains.

A l'heure actuelle plus d'un million d'Algériens vivent en France.

Officiellement, l'émigration a été suspendue mais nos jeunes partent quand-même en France comme première destination pour y travailler d'une manière informelle pour la plus part. On les appellent "les sans papier". Ces jeunes sont employés dans des entreprises françaises. Ils constituent une main-d'oeuvre non négligeable.

Ce besoin de main-d'oeuvre n'est pas confirmé politiquement, mais, dans la pratique, on y fait recours. L'Espagne, le Portugal, l'Italie et la Grèce, pays en pleine expansion économique, ont procédé à la régularisation des sans-papiers. Pourquoi la France ne fait pas autant ?

On part surtout vers la France parce que c'est là qu'on trouve un grand nombre d'Algériens. Nos jeunes choisissent plutôt la France, la plupart bien sur, parce qu'ils connaissent la langue de ce pays et que ce dernier est à deux heures seulement d'avion de l'Algérie, et puis beaucoup de liens historiques nous unissent après 130 ans de colonisation. Mais avec cette mondialisation, on ne sait plus ou aller. Les délocalisations industrielles sont nombreuses même en occident. La précarité de l'emploi donné jusqu'à remettre en cause celui-ci. Il faut une autre politique économique mondiale pour protéger les salariés.

Dernièrement la France, on a renouvelé les instances du patronat avec comme objectif politique; plus de libéralisme et moins de social. L'idéal serait de trouver un juste équilibre entre les moyens de production privées et les salariés. A l'heure ou nous sommes, le patronat profite des fruits de la croissance. Tandis que les travailleurs, eux, souffrent et l'austérité leur est imposée. Ils sont confrontés aussi à toutes les retombées économiques négatives :

Leur pouvoir d'achat s'affaiblit de plus en plus et leurs salaires sont gelés. Le dialogue social n'est jamais accepté pour résoudre certains problèmes du monde du travail.

Des jeunes qui quittent l'Algérie s'installent un peu partout en Europe. Ils essaient de se faire régulariser comme immigrants. Ils jouent plusieurs cartes pour être régularisés. La première est le mariage avec une résidente du pays ou une étrangère déjà installée. La deuxième est la demande d'asile territoriale qu'on a supprimée.

Les vrais problèmes commencent à l'arrivée dans le pays d'accueil. Ce n'est pas l'eldorado qu'on avait à l'esprit que l'on y trouve.

Amroun Mouhand

Partenariat

M. Améziane Medjkouh

La Chambre du commerce et des services de Nador (Maroc) conduite par M. Tarek Yahia a été l'hôte de la chambre du Commerce et d'industrie du djurdjura le 25/08/2005. Une convention de partenariat entre ces deux chambres de régions amazighes a été signée par les deux présidents.

Signalons que cette rencontre rentre dans le cadre du programme d'information sur le partenariat économique du CCID dans le quel rentre également la visite de son excellence l'ambassadeur de la Grande Bretagne.

Nous reviendrons sur cette rencontre inédite pour de plus amples informations dans notre prochaine édition.

Tranches de vies

Portrait d'une émigrée

L'histoire de Na jedjiga est un fait inédit dans les annales de l'immigration kabyle en France, en particulier dans la région de Bouzeguene. Nous savons tous que les kabyles ont commencé a s'immigrer durant les années dix du siècle dernier, mais les regroupements familiaux n'ont pu se faire que beaucoup plus tard. C'est le cas de la région de Bouzeguene.

Cette attitude est due à plusieurs raisons, d'après de nombreux immigrés à qui nous avons posé la question suivante « pourquoi vous avez laissé vos femmes au bled alors que vous avez eu la possibilité de les ramener avec vous pour vivre en famille ?», la majorité des réponses que nous avons obtenu étaient soutenues par un air de désolation, puisque ils regrettaient leurs gestes et ils pensaient que c'était une vraie bêtise de laisser sa femme et ses enfants durant toute une année souvent, plusieurs années et vivre en solitaire en Occident, "lieu de toute dérives et tentations". Sans oublier aussi la contrainte sociale, obtenue par un héritage traditionnel. En effet, la société kabyle de l'époque voyait d'un mauvais œil la femme qui parte en France pour rejoindre son mari.

Mais comme le dire : "autres temps autres meurs". D'ailleurs depuis, nous constatons les changements d'attitudes et de visions vis à vis de ce phénomène, au point où la société encouragerait les déplacements des familles entières vers la France.

Mais Da Ali, le mari de Na Jedjiga, a pu braver la contrainte sociale en question, et ce avec son fort caractère. Il a ainsi brisé un tabou, puisque il a regroupé sa femme et ses enfants en... 1954 pour s'installer définitivement à Marseille puis a Paris. Une décision qu'il n a pas regretté puisque le couple en question a vécu en harmonie pendant plusieurs décennies. L'image de Na Jedjiga qui a aujourd'hui quatre vingt quatre ans et qui a appris le français et celle d'une vieille dame faisant ses courses dans les marchés de Paris et prenant l'avion quand elle décide de rentrer au bled.

Le courage qu'a eu Da Ali n'est malheureusement pas partagé par la majorité de nos émigrés, qui ont laissé leurs femmes face à toutes les misères du monde. Ces femmes méritent bien qu'on leur demande pardon et un grand hommage pour leur résistance et leur courage durant toute une vie.

Nadir Messaoui

Conférence de Daho Djerbal

"Avant qu'elle quitte notre pays, la France a tenté de détruire tout ce qui pouvait faire l'Algérie"

Le centre culturel Ferrat Ramdane a abrité une conférence-débat sur l'histoire contemporaine de l'Algérie intitulée "*Histoire racontée et mémoire effacée*", animée par M. Daho Djerbal,historien et directeur de publication de la revue "Naqd", une revue d'études et de critique sociale et politique en Afrique du nord et ce, sur invitation de l'association Cercle culturel Igelfan de Bouzeguène.

Dans son intervention pertinente et d'une grande pédagogie, qui a tenu en haleine l'assistance présente ce jour là, le conférencier a développé la problématique de l'écriture de l'histoire de notre pays en relatant les événements avant, pendant et après la révolution d'une façon magistrale. L'intervenant a met en exergue le flou et la paresse intellectuelle de quelques observateurs de la guerre d'indépendance en disant que "*des historiens essayent de relire ou de réecrire cette histoire comme s'il n' y avait qu'une seule violence entre ceux qui sont dominnant et ceux qui sont dominés. Ils ont utilisé tous les deux la même violence ; c'est ce qu'on appele la légitime défense*". Ce qu'ont éssayé de reprendre surtout des historiens français, mais il y a aussi des historiens algériens qui vont dans la même direction qui critiqent aussi bien le FLN/ALN que l'armée francaise.

Ph : Asso. Igelfan

Daho Djerbal (3ème à partir de gauche) en compagnie des animateurs de l'Association Igelfan et de son assistante.

Orateur a poursuivit son cheminement d'explication "au début de la guerre, les Français ont cru se débarasser facilement de ces insurgés, de ces rebelles et que l'insurrection ne représentait qu'un feu de paille. Ce qui n' a pas été le cas à partir de 1956-1957, quand le FLN a commencé de fonctionner comme un veritable embryon d'un Etat algérien souverain. A ce moment-la, la France s'est dit qu'il va faloir un jour ou l'autre partir de l'algérie. Donc, c'est au plus haut niveau de l'Etat français et du Conseil de l'Etat français, en octobre 1957, précisément qu'il y'a eu une réunion décesive sur ce que pouvait être le devenir de l'Algérie. Cette réunion a la quelle on prit part notamment Michel Debreux, Georges Pompidou, Bernard Tipou qui devinrent des ministres dans le gouvernement de De Gaulle à partir du 13 mai 1958, et c'st dans cette perspective qu'il ont conclu que la souveraineté française sur l'Algérie ne pouvait plus se fonder sur l'adhèsion ou sur la passivité des masses musulmanes ".

La politique de la terre brûlée utilisée par la France depuis l'année 1957,lorsque elle a prit conscience de son incapacitée de se maintenir en Algérie que se soit militairement ou économiquement, et penser d'ors et dejà à maintenir ces intérêts stratégiques dans ce pays, en préparant la venue de De Gaulle qui allait faire disant la politique de sortie de la France de l'Algérie, mais avant qu'elle sorte de de l'Algérie, il fallait que la France détruise, casse tous ce que pouvait faire l'Algérie de l'après-guerre à savoir, détruire systématiquement les fondements de l'armée de libération nationale, comme la direction du FLN, physiquement, de façon à ce qu'après l'indépendance, l'Algérie se retrouve sans élite politique et intellectuelle à même de gérer le pays convenablement.

Après cette communication aussi riche que pertinente, un débat fructueux a satisfait la curiosité des intervenants, surtout les questions portant sur le "Plan de Constantine" (1959), le "Congrès de la Soummam" (1956),ainsi que la loi du 23/02/2005 qui fait l'éloge de l'action "civilisatrice" du colonialisme français.

Malheureusement, nous déplorons le manque d'enthousiasme et le désintèrressement de nos concitoyens à ce genre d'activités culturelles et intellectuelles.

Cherifi Abderrahmane

Lumière Sur...

Les 3èmes rencontres Cinéma Tographiques de Béjaia

« Le cinéma est toujours l'histoire d'une rencontre... ». C'est dans cet esprit et durant 6 jours que les animateurs d'ateliers, organisateurs, stagiaires passeront leur temps à apprendre, transmettre, vivre et faire vivre le cinéma.

Les 3èmes rencontres cinématographiques de Bejaia organisée par les deux associations Project'heurts et Kaîna-Cinéma ont eu lieu du 12/06/2005 au 17/06/2005 au cœur même de la ville.

Tout au long de ces rencontres, des ateliers de formations occupaient tous les jours le Théâtre Régional de Bejaia. Les trois ateliers se tenaient simultanément à partir de 10h dans différentes salles : Atelier animation de ciné-club, Atelier réalisation de « lettres filmées » et Atelier écriture de scénario. Un café cinéma était animé chaque jour en présence des réalisateurs de 11h à 13h au niveau de la cafétéria du Théâtre Régional de Bejaia.

Pendant la courte pose de 13h à 15h, les stagiaires en profitaient pour occuper La Place Gueydon en compagnie des animateurs et réalisateurs. Un échange fructueux a donné naissance à des amitiés faisant vibrer tous les cinéphiles présents, car chaque instant était précieux aux yeux des stagiaires avides du savoir.

Ensuite, toujours dans la même ambiance, vers 15h, la cinémathèque de Bejaia ouvrait ses portes pour deux séances de projections de documentaires présentés par de jeunes réalisateurs. Parmi les différents documentaires, il y avait, « La maison d'Algérie » de Cyril Leuthy, « Sous le soleil de plomb » de Abdenour Zahzah, « Alienation » de Malek Bensmail.

Chaque projection était suivie d'un débat ouvert qui apportait de l'eau au moulin des organisateurs, car le public était très motivé de pouvoir donner son avis, ou tout simplement, de pouvoir parler, d'échanger les pensées, d'écouter, de comprendre...

En l'espace d'une semaine, qui fut courte et longue à la fois, les participants n'ont pas seulement partagé leurs passions du 7ème art, mais ont aussi pensé aux différents moyens de soutenir les jeunes ciné-clubs. Ces derniers, venus de partout (Timimoun, Constantine, Tlemcen, Tizi-Ouzou mais aussi, Tunis, Créteil, St Etienne, Montpellier, Brest...) a fait l'effet d'une cocotte minute. Les liens d'amitiés se sont vite tissés, les affinités se sont vite déclarées, les carnets d'adresses se sont vite remplis, et surtout, une overdose de courage à vite pris place dans le cœur de chacun.

Au bout d'une semaine, ces rencontres cinématographiques ont eu l'allure d'une sirène d'alarme culturelle. Après cette expérience, les stagiaires ont vite pris conscience de l'impacte du cinéma dans l'esprit collectif et grâce aux mots des quelques Habiba, Caroline Yann, Guillaume, .Mathieu...Les stagiaires en sont sortis plus riches, avec autant d'espoirs que de projets. Quand au public qui fut toujours présent et fidèle, il en est sorti avec une petite lueur qui a pris vie à la manière du fard Cap Carbone au couché du soleil. Celle-ci servira de guide pour tous les organisateurs, réalisateurs, animateurs ou stagiaires, un peu comme un repère, pour ne pas oublier que l'Algérie veut vivre et faire vivre.

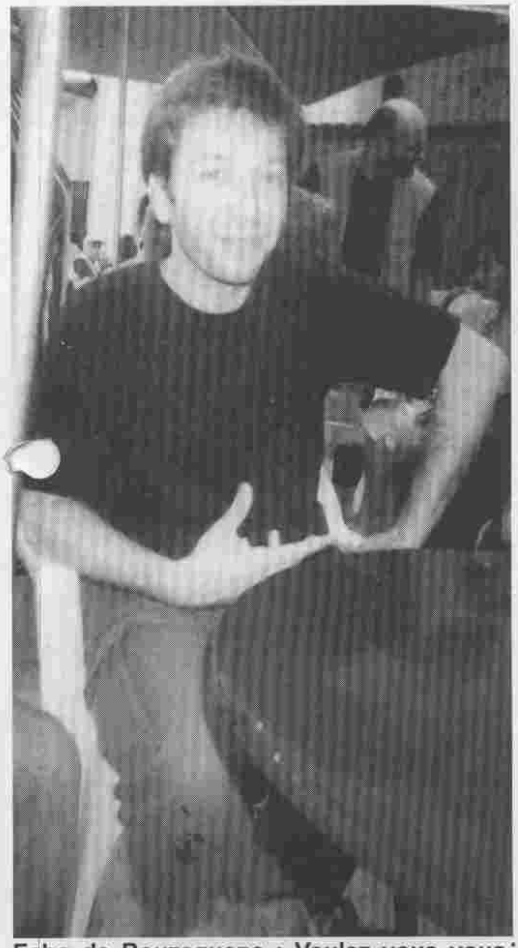
Espérons que le magnifique cadre géographique gardera toute sa beauté sauvage et que la ville gardera toute sa fraîcheur culturelle pour accueillir l'année prochaine les 4èmes rencontres cinématographiques de Bejaia et que d'ici là les autres ciné-clubs et associations cinématographiques s'illuminerons à leur tour.

M. Nouara

Interview avec Yann Goupil

Directeur d'une agence de court métrage à Paris

"Monter un réseau de ciné-clubs en Algérie"



Echo de Bouzeguene : Voulez vous vous présenter à nos lecteurs ?

Y. GOUPIL : Je travaille à l'agence de court métrage ou je suis responsable du service éducation au cinéma et à l'audio-visuel. Dans mon expérience de jeune homme j'ai fait une sorte de ciné-club à l'université où on a crée une revue où on parlait des films qui sortaient dans les salles qui étaient dans ma ville en Normandie et on accueillit un cinéaste et on présentait son oeuvre au public en animant des débats .Cette agence de court mètrage est une association qui est née il y'a 20 ans par la volonté et le militantisme d'un réalisateur pour que dans les salles du cinéma soient diffusés les oeuvres qui sont tournées et qui malheureusement ne rencontrent pas leurs spectateurs .Donc ,ces hommes et ces femmes ont construit un outil durant une dizaine d'années pour qu'ils soient enfin écoutés, aidés et soutenus pour la construction de cette agence .La naissance de cette dernière a permis de lancer un mouvement de diffusion en France en inventant une manière de faire diffuser et faire comprendre ces court métrages qui sont pour nous des films à part entières , c'est important .or ,le fait qu'ils n'étaient pas beaucoup diffusés dans toutes l'histoire du cinéma et que finalement c'est le long métrage qui a pris le pas depuis 1920. Il fallait, d'emblé, ce mettre à défendre les courts métrages et ce par le biais de la création de ciné-clubs à cette époque ; ce qui a permis à ces derniers d'être montrer et à des réalisateurs d'être présenter à des publics qui voulaient voir autre chose que ce qui ce passait dans les salles. C'est dans les années 20 qu'on a commencé a défendre le court métrage ,il faut rappeler encore une fois que l'histoire du cinéma a commencé court,les premières bandes faisaient 50 secondes mais on ne disait pas c'était des courts métrages. On disait la naissance du cinéma.... le ciné-club, c'est l'esprit d'éducation de diffusion et de partage. L'agence où je travaille est née de cet héritage là. D'ailleurs son fondateur est un réalisateur et aussi un animateur d'un ciné-club, il avait cette fibre et cette passion en lui qui a pu vraiment mener l'ouverture de l'agence de court métrage. Il s'appelait François Hodd. Il nous a quitté malheureusement il y'a quelques années.

A quoi consiste votre présence ici?

Cette année j'ai apporté un parcours éducatif autour de certaines images documentaires, c'est d'apporter des outils pédagogiques (dvd, ...) pleins d'images d'extraits ou de films entiers sur le documentaire et d'autres que je vais laisser à kaina cinéma et à project'heurts. C'est la deuxième année que je viens aux rencontres cinématographiques de bejaia. La première année c'était pour présenter un travail que j'avais mené pour l'agence de court métrage dans un quartier de. Paris qui s'appelle "La goutte d'or" .on avait travaillé avec des jeunes , pour la sensibilisation à l'histoire du cinéma , au court métrage et comment faire un programme de court métrage .ils avaient fait leurs programmation et par des rencontres avec Habiba Djahnine de "kaina cinéma" et avec d'autre personnes autour de professionnels , ces quelques jeunes qui ont fait cet atelier sont venus avec moi pour présenter le film et puis participer au stage de la deuxième édition .l'important ,on diffuse ,on accompagne et on essaye de penser à l'éducation et comment parler du cinéma les uns avec les autres. Mon (ambition) et mon désir de venir c'est pour aider ,travailler et proposer quelques choses d'exigeant parce que je respecte les gens et tout ce qui se passe ici par conséquent j'ai envie de leurs donner le meilleur et le meilleur c'est l'exigence du regard, et l'exigence de la sensibilité.

Votre agence diffuse-t-elle des films Algériens, et qu'il est votre regard sur le cinéma Algérien?

On a finalement pas mal de films franco-algériens tournés en France par des français d'origine algérienne ou tournés en algerie comme "cousine" de Lyes Sellam, de "l'autre côté" de Yacine Amaouche et "la main de fatima" de Karim Ben Salah,ces trois films ont été très diffusés en France . Je parle de ceux la parce qu'ils sont les plus récents mais au fait il y en a beaucoup d'autres mais je pense qu'il y aurait matière a faire pas mal de programmation de ce jeune cinéma.

Concernant le deuxième volet de votre question, il faut préciser que je n'ai vu que peu de films Algériens pour pouvoir mesurer ce que je sais. Il y a une véritable histoire de cinéma algérien, il existe vraiment des créateurs de différentes périodes. Personnellement, je viens de découvrir durant ces rencontres un film magnifique ""tahya ya didou""de mohammed zinet que je trouve très expressif poétiquement et a la fois engagé. Par ailleurs, on sent une vraie présence du cinéma algerien contemporain fait en Algérie par des algerien.

Je pense que je vais quand même me consacrer de plus en plus à ce cinéma parce que beaucoup de gens que j'ai croisées ici, des réalisateurs, des organisateurs de rencontres m'ont donné des titres puis, en les écoutants parler, j'en ai vraiment envie de découvrir certaines oeuvres et pour mesurer un peu l'histoire de la croissance cinématographique en Algérie. La force de ces rencontres est de permettre à plusieurs jeunes de Béjaia notamment et aussi à tous les ciné-clubs algériens qui sont entrain d'être construit que ce soit à Timimoun, Bouzeguene, Constantine, Akbou, Mostaganem...

Ces rencontres permettent a ces jeunes ciné-clubs de se rencontrer déjà, c'est le moment fort de ces rencontre, d'échanger leurs expériences et leurs connaissances ; et aussi de se renforcer en créant j'espère un vrai réseau pour l'avenir. Il est évident qu'il va falloir sérieusement dans ce pays que l'état ouvre les portes et les fenêtres et surtout les robinets pour qu'il y est un encouragement ; de l'aide dans toutes les wilayas. Ces dernières doivent écouter ce qui se passe dans ces ciné-clubs. Par ailleurs, je m'aperçois qu'on parle du cinéma, mais aussi de la littérature, des arts plastiques et certainement de la musique. Il y a un vrai désir de création, maintenant il faut construire les conditions pour qu'elles soient diffusés, pour que le public accède à ces oeuvres qui se font et qui essaye de se faire partout en Algérie.

votre mot de la fin...

Je repart pour une année en espérant être régulièrement en contact avec tout les ciné-clubs d'Algérie et de donner des nouvelles et de donner tout ce que je peux pour eux et puis qu'on se retrouve pour la quatrième édition l'année prochaine et qu'on mesure tous ensemble le chemin parcouru dans cette année.

Entretien réalisé par
Ch. Messaoudene

Claude Grandjacques, nous a accompagné jusqu'à aujourd'hui et ce, à travers ses écrits. Des témoignages de l'époque où il était responsable de la SAS de Bouzeguène.
Dans ce cinquième Numéros de "Echos de Bouzeguène", il nous livre une autre bribe de son livre qu'il publiera prochainement "Des mirages au djebels". C'est en réaction à l'un de nos articles du numéro précédent qu'il a bien voulu nous apporter cet éclairage sur les conditions d'implantation des réservoirs dans les villages...

" Un autre problème que celui des pistes nous préoccupe. Rares sont les points d'eau au cœur des villages. Les femmes ou les gamines sont obligées, quotidiennement, de transporter, sur la tête, dans des cruches ou des seaux, l'eau nécessaire à la famille. Il leur faut parfois aller loin. De plus, aucune fontaine n'est dotée de robinet : l'eau coule en permanence, parfois en filet. Les récipients ne se remplissent souvent que lentement, pendant que les femmes attendent patiemment, en jacassant. Ces corvées sont pour les femmes l'occasion de se retrouver et d'échapper à leur quotidien cloîtré, mais au prix de quelle fatigue !

Nous évoquons souvent ce problème entre nous et avec les hommes des villages : ceux-ci, apparemment indifférents à l'amélioration des conditions de vie des femmes, commencent par contre à être préoccupés par la pénurie d'eau qui se fait de plus en plus sentir.

Bien que nous n'ayons aucun crédit pour ce genre de travaux, nous décidons de ne pas nous préoccuper de ces contingences administratives. J'aurai l'occasion un peu plus tard de faire état des difficultés générées par mon manque de rigueur pour les règles comptables en la matière.

●●● Suite en page 9

Le wali de Tizi-Ouzou rehausse

Comme à chaque saison éstivale, les associations sportives de Bouzeguène ne se dérobent pas à leurs traditions en organisant, ici et là, des tournois sportifs pluridisciplinaires (foot-ball, cross, petanque, billard,...) dans le but de faire sortir de la routine ces jeunes en soif de loisirs.

Dans cet élan, le Club Sportif Ighil (C.S.I) du village Ighil Tizi-Boa, ce jeune club actif et armé d'une grande volonté, a organisé un tournoi de Foot-ball pour les séniors qui a été clôturé par l'inauguration d'un stade combiné réglementaire (Volley-ball, Hand-ball, Basket et Tennis). Une infrastructure magnifique qui n'a rien à envier à ses semblables d'ailleurs.

La cérémonie d'ouverture officielle a eu lieu le 17.08.2005 avec cette ambiance conviviale partagée entre les autorités locales, les représentants des associations de la région, les invités et amis du club et, enfin, les citoyens de cette localité .

L'association sportive du village Takoucht a elle aussi organisé son tournoi de foot-ball auquel ont participé huit (08) associations des trois communes : Bouzeguene, Idjeur, Beni Zikki. Un tournoi aussi "chaud", mais qui a vu son apothéose ternie par le malheureux et tragique accident tragique qui a coûté la vie à un jeune supporter de treize ans.

Le village Aït Ikhlef dont un groupe de jeunes notament Mehdi, Farid, Faiçal et Makhlouf ont également organisé un tournoi de Foot-Ball qui a pris fin le 25/08/2005 par une cérémonie de remise de cadeaux aux finalistes et aux lauréats des examens scolaires : 6ème, BEF et BAC.

Le village Aït Salah a, pour sa part, organisé une caravane sportive dans les desciplines du Foot-Ball, jeux d'échecs, pétanque et cross et ce, à la memoire du regretté Achir Kamal. Les finales ont eu lieu le 19 et le 20 août derniers. La clôture a été marquée par une sympathique fête de remise de prix et une soirée artistique.

L'association Sports de montagne d'Aït Zikki, en collaboration avec la Maison de jeunes de cette localité, n' a pas été du reste et ce en célébrant la fête de l'independance et de la jeunesse par un cross de cyclisme au niveau de la daïra Bouzeguène, en sus de tournois de pétanque, jeux d'echecs et de billard.

Enfin, le village de Bouzeguene et l'association sportive de Bouzeguène (ASB) ont fait la joie de ces enfants avec un programme de festivités "special" fête du village, et qui a duré une semaine (du 16 au 22/08/2005). Cette manifestation a été aussi riche que variée comprenant notamment un mini-tournoi de football regroupant quatre assoticiations des trois commune : Idjeur, Bouzeguène, Beni Zikki, des éxhibitions de karaté-do et de king boxing, un tournoi de tennis de table, un autre de jeux d'echecs, des matchs de vétérans de + 60 ans, matchs vétérans (JSK-ASB)...

Notons, qu'en parallèle à toutes ces activités, qu'il y a eu une cérémonie de sacrifice de bœufs (timecret) et une kermesse. Ce programme est clôturé par une fête de remise des prix, une tombola, et une soirée artistique.

Signalons enfin, la présence remarquée

Portes ouvertes sur le parapente à Bouzeguène

L'association Kabylie-Evasion en collaboration avec la Fédération algérienne des sports aériens (Fasa) et la DJS de Tizi-Ouzou organisent des portes ouvertes sur le parapente avec le Club "Les Aigles du Macaron" de Nice du 10 au 25 septembre 2005.

Au programme :
Découverte du vol libre
Initiation des jeunes au parapente bi-places
Prospection des lieux du vol (Tizi-Ouzou, Bouira, Béjaia)
Conférence publique sur le vol libre au Centre Culturel.

de sa présence les activités estivales de Bouzeguène

d'une forte délégation composée des autorités locales conduite par Monsieur Hocine Ouadah, le Wali de Tizi-Ouzou, qui a tenu à visiter le village à travers, notamment, un recueillement sur la tombe du Colonel Mohand Oulhadj comme il a demandé les fiches techniques des chantiers d'un centre culturel et d'un stade de football pour permettre le suivi de ces deux infrastructures qui connaîtront enfin l'achèvement des travaux pour l'intérêt des jeunes de ce village.

C'est ainsi que les jeunes villageois ont passé leur été dans un mélange d'activités, de dynamisme, de défoulement et de joie malgré le manque d' infrastructures sportives au niveau communal. Cependant, le projet d'un nouveau complexe sportif vient d'être entamé et ce, grâce aux efforts consentis par l'ex-éxecutif communal de 1997-2002. Cette infrastructure viendra combler un déficit criard, et permettra ainsi de promouvoir la pratique sportive dans notre région.

Bara fatma

● ● ● Suite de la page 8

Nous partons à la recherche de sources. Pirel fait exécuter des captages, ouvrir, à la pelle et à la pioche, des tranchées dans lesquelles sont placées des canalisations en PVC qui vont amener le précieux liquide dans les villages.
Mon adjoint, décidément jamais à court d'idées, met au point un système de coffrage standard pour bâtir des réservoirs en béton armé de 3 m3. Le coffrage initial est conçu pour être décoffré, sans difficulté, et être réutilisé pour le village suivant. Tous les villages auront le même réservoir qui va être équipé d'un bouton-poussoir. Il suffit d'appuyer sur le robinet pour que l'eau coule. Dès relâchement de la pression, l'écoulement s'arrête. Ce système va permettre d'avoir à disposition une réserve d'eau de 3000 litres pour chaque village, ce qui, à l'époque, est suffisant. D'autant plus que le trop-plein, une fois le réservoir rempli, peut approvisionner les bassins où vont s'abreuver les animaux.
(...)
Pour tous les villages, le réservoir va être le dénominateur commun.

Il y a belle lurette que le mythe de l'Algérie française m'a quitté. Bien que ma position soit frappée du sceau du bon sens, elle n'est pas toujours comprise. Certains trouvent que j'en fais un peu trop pour un village qui n'a jamais marqué ouvertement son attachement à la France.
(...)
Avec le recul, je ne regrette pas d'avoir agi de cette façon et surtout de n'avoir pas marqué de différence entre les villages selon leur sympathie plus ou moins contrainte envers notre armée ou ses représentants."

C. G-j

Interview avec Yolande

Belge, future épouse d'un Bouzguénois rencontré sur Internet

"Je me sens déjà Kabyle."

Echos de Bouzeguene : Tout d'abord, nous vous souhaitons la bienvenue Yolande en Algérie, notamment à Bouzeguene. Pourrons nous connaître la première impression que vous avez sur notre pays ?

Yolande : Le pays est magnifique, j'ai rarement vu de si beaux paysages au cours de mes autres voyages. Ce qui saute aux yeux d'un voyageur c'est le potentiel que recèle cette région. Je souhaite de tous mon cœur que ça change et qu'il y'ai beaucoup plus d'ouverture vers le monde extérieur ; dès lors je suis sûre qu'il y aurait des possibilités incroyables.
Je ne vous cache pas qu'on m'avait mise en garde contre l'insécurité qui règne dans cette partie du pays. Jamais je ne me suis sentie en danger, je n'ai pas remarqué quoi que ce soit qui aurait pu être une menace, au contraire j'ai pu apprécier la tranquillité de l'endroit, j'ai eu l'occasion d'effectuer un peu de tourisme, j'ai même fais quelques promenades en montagne, là aussi je me suis sentie en sécurité. Le calme et l'air pur de ces montagnes m'ont permis de renouer avec une nature saine loin de la pollution de nos villes et du stress qui fait mon quotidien en Belgique. Je me suis sentie vraiment bien.

Comment l'idée de venir visiter notre région vous est venue?

La décision de venir en Kabylie est un peu spéciale. Pour rien vous cacher, depuis un an j'ai rencontré un homme sur le net, et, avec le temps, nous avons découvert que nous avions beaucoup d'affinités. Nos sentiments ont évolués lentement, et, comme il fallait s'y attendre, je suis devenue amoureuse de lui. Nous ne pouvions plus rester éloigné l'un de l'autre plus longtemps.
Nous avons alors décidé d'un commun accord que je fasse ce voyage. Il m'a invité dans sa famille à Tazrout et j'en suis très heureuse.

La raison sentimentale est donc la seule raison qui vous a incité à venir en Kabylie ?

La première raison était de savoir si les sentiments que nous avions sur le net pouvaient être réels et s'ils étaient partagés, ensuite visiter cette Kabylie que je connais à travers ma relation sentimentale et dont les photos m'ont laissé rêveuse. J'avais découvert des villages extraordinaires sur Internet et je voulais tellement me rendre compte dans la réalité. Je sais par expérience que rien ne vaut le déplacement pour mieux apprécier !

En quelques jours on ne peut avoir qu'une idée générale, mais vous pouvez quand même nous dire ce qui marqué chez nous...

J'ai trouvé que Bouzeguene est une très jolie ville. Elle est bien structurée. La population y est très chaleureuse et accueillante. Ce qui m'a frappé aussi c'est cette "curiosité discrète" vis-à-vis d'une étrangère : tout le monde la regarde mais d'une façon qui ne met pas mal à l'aise. Il faut venir en Europe pour comprendre la portée de mes mots.

Etant accueilli par la famille de l'homme que je vais épouser, j ai pu apprécier un tant soit peu la profondeur de la vie en Kabylie où le mot famille a encore un sens, je ne saurais pas oublier l'accueil que j'y ai reçu.

Comptez-vous y revenir ?

Je vais revenir bien sur ! Nous avons prévu de nous marier cette année, en septembre ou, au plus tard, en novembre. Mon prochain voyage va aussi me permettre d'aller plus en profondeur dans ce pays splendide.

Pour terminer cet entretien, votre dernier mot...

Avant cette visite je ne connaissais pas l'existence de cette partie du monde, maintenant je sais que je suis séduite par la beauté de ce pays. J'avais entendu parler de cette montagne de pierre, le Djurdjura mais j'étais loin d'imaginer la splendeur de cet endroit. J'y aie découvert la mentalité des gens et leur gentillesse. Pour tout vous dire, je me sens déjà Kabyle.

Je souhaiterais aussi vous dire ceci : en une année de relation sur le Net, j'ai vécue beaucoup de doute et d'angoisse, de souffrance aussi mais jamais je ne regretterais ce déplacement, il m'a permis tout simplement de rencontrer l'homme que j'aime et dont je vais devenir l'épouse. Il nous a fallu du temps pour apprendre à nous connaître. mais si l'amour est bien présent dans les cœurs, il n'y a aucun doute, il grandit et s'installe pour devenir enfin réalité. Je pense que les ingrédients d'une entente durable sont les suivant : la franchise, l'honnêteté, la fidélité, la patience et l'amour.

J'espère de tout cœur pouvoir faire honneur à ce peuple fier que j'ai appris à admirer au travers de divers écrits sur le Net et au travers de ses écrivains, ses poètes et ses chanteurs que j'aime écouter et lire. Mais aussi à travers tous ces gens qui m'ont ouvert leurs bras et leurs cœurs, à la famille de mon futur mari Said Mechehat ainsi qu à ses amis que j'apprécie beaucoup.

Un prospectus et un spot télévisuel de Saidal ont fait leur apparition ces derniers mois. Est-ce les prémices d'une prise de conscience identitaire de la part des opérateurs économiques qui savent que le potentiel des clients berbérophones peut être d'un apport appréciable pour l'essor de leur entreprise ?

La consommation : une autre arme pour la revendication amazighe ?

Par Samir ARKAM

Y a-t-il une réelle volonté de l part de certains opérateurs économiques d'ouvrir pour tamazight une nouvelle perspective et ce, en l'introduisant dans le domaine de la communication commerciale ?

Si, au Maroc, la tendance est au dépassement du stade des balbutiements dans l'introduction de la langue amazighe dans les différents placards et spots publicitaires, en Algérie, le moins que l'on puisse dire, est que cette pratique est timide.

Le bout du tunnel ?

C'est grâce a Hyundai Algérie [Automobile], que le "tabou" est brisé à la fin des années 90 avec son fameux "D ayla-k melmi teb$iv". D'autres marques lui ont emboîté le pas, que ce soit à la télé (Sun Silk [Cosmétiques]), (Facto [Café]) ou bien sur des supports en papier (Vénus [Cosmétiques]), (Ifri [Boissons]), (Kabimex [Agroalimentaire]),...

C'est le Groupe Saidal, le leader des produits pharmaceutiques en Algérie, qui a rejoint cette maigre communauté en diffusant, depuis quelques mois, un spot publicitaire à la télévision nationale et un prospectus en langue amazighe. Il est à noter, que ce dépliant est loin d'être médiocre en terme de réalisation. Car au-delà de son aspect réussi, on sent des efforts quant à l'élaboration des textes. Le seul couac, c'est l'absense de la police de caractères amazighe qui a poussé VisualProd, le réalisateur du prospectus, à "confectionner" des substituts de lettres de l'alphabet amazigh qu'il a sûrement eu du mal à trouver. Une fausse note que personne n'aura raison d'imputer à Saidal ou à VisualProd.

Le coup de la dernière chance

Il est vrai que, de plus en plus, des voix s'élèvent pour souligner que la seule manière d'éviter à tamazight de demeurer dans la colonne des "cultures menacées de disparition", est la mutation de son statut de "langue de coeur" à celui de "langue de pain". Tamazight ne peut donc se suffire de sympathies d'ordre émotionnelles, que beaucoup lui témoigne, pour demeurer en vie. Ce que conteste à tort, une bonne partie de l'opinion qui argument par le fait qu'"elle a pourtant pu subsister jusqu'à aujourd'hui".

Les conditions, aussi bien historiques, socio-économiques que techniques ont changées en l'espace de deux siècle (depuis l'industrialisation, notamment) que cet exposé ne pourrait tenir debout. Ces évolutions ayant même affecté la notion du temps, les moyens de résistance qui se résumaient jadis à se replier dans des zones arides ou éloignées qui pouvaient garantir un environnement culturel et civilisationnel plus ou moins hermétique, doivent, eux aussi, changer. S'adapter à son ère avec les outils du présent reste le seul moyen pour éloigner de tamazight cet ouragan de formatage culturel qui emporte avec lui, chaque année, des dizaines de langues.

La bataille étant engagée sur le terrain de la perception culturelle, il est évident que les puissances se disputent les parts du symbolique et de l'emblématique et ce, en imposant, chacun de son côté, un ordre d'idées assurant les meilleures conditions pour l'écoulement de sa marchandise. Il se trouve qu'à présent, l'arme la plus redoutable pour atteindre cet objectif est la communication. Ses munitions ? L'information et les canaux de sa diffusion.

Et nous dans tout ça ?

Par ailleurs, de l'avis d'observateurs avertis, il est urgent que les populations amazighes s'organisent et s'imprégnent des traditions de lobbying qui attirent souvent l'attention sur sa capacité d'élargir, ou au contraire, de réduire la possibilité des organismes économiques à maintenir une bonne santé financière. Il faut que le peuple amazigh s'organise puis signifie autour de lui qu'il est désormais capable de soutenir ou de boycotter un produit et/ou même un événement qui s'efforcerait de l'ignorer.

Cette défection d'organisation en forme de lobbying est sûrement à l'orogine de la disparition des titres de presse amazighophones comme l'Hebdo n tmurt, Racines/Izuran, Abc Amazigh et tant d'autres qui, en dépit d'avoir catalysé un réel intérêt, n'ont pu résister au mépris des cercles économiques qui n'ont, jusqu'ici, jamais été confrontés à une quelconque signification d'un désintérêt réciproque de la part du consommateur amazigh.

Faut-il rappeler le cas de BRTV (Berbère Radio Télévision) qui a failli, si ce n'était la solidarité de ses téléspectateurs, mettre la clé sous le paillasson. Aujourd'hui, une régie publicitaire conduite avec un peu plus de professionnalisme lui évite bien des situations embarrassantes. Mais est-ce le salut définitif ? Nous ne pourrons être sûrs.

Aujourd'hui, il est urgent de faire savoir que cette nécessité de voir les entreprises introduire la langue amazighe n'est nullement un artifice mais un besoin. Une stratégie qui viserait à gagner des parts de marchés supplémentaires pour des directions économiques qui devront comprendre l'attachement des sociétés nord-africaines à leur culture donc à une image et à un imaginaire dans lesquels ils se reconnaissent pleinement.

S.A.

IGELFAN SUR LE WEB

Le Cercle culturel Igelfan vous invite à visiter son site Internet sur sa nouvelle adresse :

www.igelfan.org

et de lui adresser votre courrier électronique sur ses e-mais :
igelfantizi@yahoo.fr ou info@igelfan.org

PUB

Mediassis communication vous propose :

01 nom de domaine (com, org, net)
+10 mo d'hébergement
+03 e-mails personnalisés

5.999 da (TTC)

En souscrivant à l'offre avant 15/11/2005 vous bénéficierez de :
- 02 e-mail gratuits
- Conception (5 pages)

!!!

Contactez-nous également pour vos publications en papier

N° Tél. :
050 20 95 70
Mail : info@mediassis.com

ECHOS DE BOUZEGUENE

Notre association fait sienne cette citation de Saint-Exupéry :

"Celui qui diffère de moi, loin de me léser, m'enrichit".

VISITE DU PRESIDENT DU RCD SAID SADI A BOUZEGUENE

Recueillements et developpement local

Dans le cadre des visites de proximité initiées depuis une année en Kabylie, le Dr Said Sadi a été l'hôte de Bouzeguene pendant un week-end, les 01 et 02 juin derniers.

La première journée était consacrée aux recuillements sur le monument des martyrs de la région, sur la tombe du colonel Mohand-Oulhadj, chef historique de la wilaya III et sage de la Révolution algérienne, ainsi que sur les tombes des militants Guettaf, membre du Conseil national du RCD, de Habbi Arab, ex-maire de Bouzeguene et membre du Conseil national et du militant Bara Cherif.

Le deuxième jour, une rencontre avec la société civile comprenant des jeunes, des commerçant, des entrepreneurs, le mouvement associatif, des artistes et bien d'autres catégories socio-proféssionnelles s'est tenue au Centre culturel Ferrat Ramdane dans un cadre convivial ou les présents ont pu aborder tous les sujets qui les préoccupaient avec Said Sadi butinant d'une table à une autre les questionnements mais aussi les avis que pouvait contenir la grande salle et ce, quatre heures durant .

Les discussions ont porté notamment sur le devenir de la région et sur son développement socio-économique. A cet effet,le laureat européen des droits de l'homme a éxorté les citoyens à choisir des hommes compétents crédibles et honnêtes pour la gestion des affaires de la cité. Car, actuellement, "*l'heure est au développement*", dira-t-il. Les citoyens ont besoin de travail, de logements, de loisirs,... afin qu'ils puissent finalement vivre dans leur pays et ne plus concevoir la fuite à l'étranger comme solution. Nous avons besoin de toutes nos compétences notamment celles de notre jeunesse. Cela ne peut se concrétiser sans une bonne gouvernance en mettant une politique de développement local adapté à notre environnement et rendre ainsi l'espoir et la confiance à la population.

Muhand aarav Kessai

Thamila, "fille" de Bouzeguène honorée par le Président de la République

Thamila, montre-nous le chemin !

Kessaï Thamila. Non voyante. Non voyante mais pas handicapée. En effet, cette jolie jeune fille de 20 ans a fait parler d'elle, et dans le sillage de sa toute jeune réputation a fait également parler de Bouzeguène, et de la wilaya de Tizi-Ouzou toute entière.

Thamila fait partie de l'élite de nos bacheliers. Avec une excellente moyenne au Bac, elle s'est fait accueillir par le Président de la République au Palais du Peuple.

Toute belle, elle était fière de porter sa symbolique robe kabyle comme pour dire qu'elle continue dans le chemin de ses proches ancêtres qui, eux, ont choisi de tomber au champ d'honneur entre 1954-1962 lors de la guerre de libération nationale pour que ce pays vive dans la dignité.

C'est elle-même qui, au cours de la remise des prix pour les meilleurs bacheliers au niveau national, a, devant un parterre de hauts responsables de la Nation, déclamé l'allocution d'ouverture écrite en braille.

Cette native de Bouzeguène et élève du lycée Sahoui Aldjia (Azazga), n'en n'est assurément qu'au commencement. Elle fera certainement parler d'elle dans les années avenir.

Non voyante, Kessai Thamila a su montrer le chemin à tous. Bravo !

Samir Arkam